

# SAN FERMIN 80



PASAI  
ANTXO  
JAIAK

# UN SISTEMA DE AHORRO SENCILLO Y COMPLETO



## Banco Guipuzcoano



### *Antxotarrak:*

*Beste urte batek, beste hamarkada batek eta amairik gabeko «beste» batzuk bilduko gaituzte berriro San Ferminetan.*

*Ilusio eta itxaropenez beterik egongo diren San Fermin hauek denon artean jai eder batzuk antola eta igarotzeko balio dezaigula.*

*Ihaz hauek ere izan ziren gure helburuak eta bete genituen. Aurten Jai Batzorde honek asmo horik gehiago zabaltzea espero du.*

*Eguneroko seriotasunaren stop hau herriak parte hartzeko izan dedila eta denok, bizilagunak eta ez direnak, bil gaitezen 1980.go San Ferminetan.*

*Baina badakigu ere arrazoi askorengatik ez garela denok bilduko. Batzuk, gaixo eta nahiz gure ondoan egon, ongi pasatzen ari garenon erotsa jasan beharko dute. Hauentzat ere joan dedila gure oroimena eta laztana, egun hauetan horietaz pixkat ahaztuko garelako; eta berdin ala beharrez gure txokotik kanpo daudenei, laister gure artean egon ditezten asmoz, denok batera oihukatzeke:*

*Gora Pasaia! Gora San Fermin!*

KOMISIOAK

TINTORERIA

# BIYONA

LE OFRECE EL SERVICIO DE  
LIMPIEZA EN SECO EN EL ACTO

PRENDAS DE VESTIR, TAPICERIAS Y ALFOMBRAS

LES DESEA MUY FELICES FIESTAS

FABRICA: Carr. San Marcos, 6 - Tel. 511140 - PASAJES ANCHO

DESPACHOS: Generalísimo, 25 - Tel. 513143 - PASAJES ANCHO  
Aita Donosti, 3 - Teléfono 512332 - RENTERIA

FRIGORIFICOS

# ECHARRI

MONTAJE DE CAMARAS FRIGORIFICAS

Sierra de Urbasa, 3 - B.º de Loyola

Teléfono 46 16 51

SAN SEBASTIAN - 14

## SAN FERMINETAKO HERRI JAIK 1980

PASAIA ANTZO

### UZTAILAK 3, OSTEGUNA

*Arratseko 8-retan.*—San Fermin Elizan KONTZERTU HANDIA. ILUNBE kontserbatorioko Orkestrak.

### UZTAILAK 4, OSTIRALA

*Arratsaldeko 6,30-etan.*—Pilotatokian, 2gn. Mailako SAN FERMIN SARIKO Paleta Finalak.

*Arratseko 8-retan.*—Udaletxearen aurreran, JAIEI HASIERA OFIZIALA EMANEN ZAIE, suziri eta kanpai hotsez, ikurriña jaso eta Musikal Pasaitarra Bandak «ANTXOTARRA» martxa sonatua jotzen duen larik.

Berehala erraldoi eta buruhandiak txistulari eta txarangen laguntzaz herriko kaleetan zehar ibiliko dira.

*Arratseko 8,15-etan.*—Pilotatokian, 1go mailako SAN FERMIN SARIKO Paleta Finalak.

*Gaueko 9-retan.*—Zezen Plazan, entzierro eta beste zezen jaietan parte hartuko duen GANADOAREN DESKARGA. Berehala Zezen Enbolatuak jendearen jolaseako.

*Gaueko 10,30-etan.*—GAZTE DANBORRADA, «LOS PASAY» fanfarek laguntzaz eta 14 urtetatik 18 urte arteko gazteek parte hartuz.

*12-tatik goizaldeko 4-ak arte.*—«KARRASI» taldearekin dantzaldi ederra Zumardian.

### UZTAILAK 5, LARUNBATA

*Goizeko 6-retan.*—Diana alai MOSKORNAUTAK Txaranga.

*Goizeko 7-retan.*—LEHENENGO ENTZIERROA herriko kaleetan zehar. Zezenak Plazako ikuilutik irtenen dira eta bide honi jarraituko zaizkio: Hamarretxeta, Blas de Lezo eta Eskalantegi, hemendik abiapuntura heltzeko. Zezenak, Martzillako Anjel Laparte ganaduzalearenak izanen dira. Jarraipena, plazan, Behi enbolatuekin.

*Goizeko 9-retan.*—Pilotatokian, Haurren Futbol Txapelketa.



Modelos  
**E. AYUSO**

CONSTRUCCION DE MODELOS PARA FUNDICION

Javier Marquina, 35  
Teléfono 510289

PASAJES  
(Guipúzcoa)

FELICES FIESTAS SAN FERMIN

JOYERIA **Ubeda**

Teléfono 51 06 88

PASAJES ANCHO

**José Luis Ubeda**

**Miguel Echarte**

SASTRERIA A MEDIDA - CONFECCION

Javier Marquina, 19 - 13 de Septiembre

Teléfonos 51 08 48 y 51 29 97

PASAJES ANCHO

*Goizeko 12-etan.*—HAURRENTZAKO LEHEN ENTZIERROA bide honetatik: Hamarretxeta, Blas de Lezo, Eskalantegi, eta hemendik zezen plazara itzuli. Ondoren, ZEKOR ENBOLATUAK.

*Ordu berean.*—MEZA Elizan gure jubilatuei eskeinia, ALKARTASUNA Dantza taldekoek bertan parte hartuko dute. Gero Axular Plazako arkupetan LUNCH bat emango zaie aitonamonei.

*Eguerdiko 1-etan.*—Erraldoi eta Buruhandiak.

*Arratsaldeko 4-etan.*—Pilotatokian Haur Jolasak, Zurira Tiroa eta Zinta Lasterketa. Bukatu ondoren, Erraldoi eta Buruhandiak.

*Arratsaldeko 6-retan.*—Pasaia Antxoko «Donostiako Aurrezki Kutxa»-ren Kultur Aretoan Literatura Lehiaketaren irabazleei sariak emango zaizkie.

*Ordu berean.*—JOSE MANUEL LINAZASORO Oroimenezko Esku Pilota Lehiaketaren Finalak.

*Arratseko 7-retan.*—Pasaia Antxoko «Gipuzkoako Aurrezki Kutxa»-ren Kultur Aretoan Herriko Artisten ARTE ETA ARTELANGINTZA ERAKUSKETARI hasiera emango zaio.

*Ordu berean.*—TURKIARRETAN DESFILAKETA.

*Arratseko 8-retan.*—Zezen enbolatuak Plazan.

*Ordu berean.*—Dantza Askatuaren Lehen San Fermin Txapelketa Handia, 15 urtetatik gorakoentzat.

*11-tatik goizaldeko 6-ak arte.*—«EKAITZ» taldearekin dantzaldi ederra Pilotatokian.

*Gaueko 12-etan.* GAZTEEN DANBORRADA, «KILIKARIAK» taldearen laguntzaz, 19 urtetatik 30 urte arteko gazteek parte hartuz.

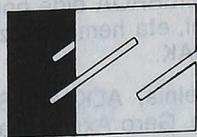
### UZTAILAK 6, IGANDEA

*Goizeko 6-retan.*—Diana alaia «INTXAURRONDOTARRAK» Fanfarea-ekin.

*Goizeko 7-retan.*—BIGARREN ENTZIERRO IKUSGARRIA, betiko kaleetan zehar. Ondoren, Zezen Plazan, Behi enbolatuak.

*Goizeko 11-etan.*—Axular Plazako Arkupetan, LEHEN GASTRONOMI TXAPELKETA, SAN FERMIN SARIA.

*Ordu berean.*—Pilotatokian, EMAKUMEZKO ESKUBALOI TXAPELKETA, SAN FERMIN SARIA.



ELECTRODOMESTICOS  
RADIO - T.V.  
ARTICULOS DE REGALO  
MUEBLES DE COCINA

**ZABALETA**

Coronel Beorlegui, 21

Teléfono 51 08 47

**PASAJES ANCHO**

*Euzoutil, S. A.*

B.º Molinao s/n

Teléfono 51 09 58

Apartado 59

**PASAJES ANCHO**

Fábrica de Pinturas, Esmaltes y Barnices

**pinturas gemmex**

B.º Molinao

Teléfonos 511393 y 514892

**PASAJES ANCHO**

*Ordu berean.*—Kaleetan zehar, TXISTULARIEN ALARDEA.

*Eguerdiko 12-etan.*—Pilotatokian, GIZONEZKO ESKUBALOI TXAPEL-KETA.

*Eguerdiko 12,30-etan.*—FANFARE, TXARANGA eta DANTZA TALDEEN DESFILEA. Elizondoko «MUTILDANTZARIAK», Fustiñanako «BARDE-RIVERA», Lizarrako «LARRAIZA», Zornotzako «UDABERRI», dantza taldeek, «KILIKARIAK» eta «INTXAURRONDOTARRAK» fanfareek eta «ORGOTXO» ta «MOSKORNAUTAK» txarangak parte hartuko dute.

*Eguerdiko 1,30-etan.*—TXISTULARIEN KONTZERTUA Zumardian, honako egitarauarekin:

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 1.—Biribilketa  | 6.—Arin-ari       |
| 2.—Zortziko     | 7.—Zarramendi     |
| 3.—Las Larras   | 8.—Minuetto       |
| 4.—Txistulariak | 9.—Goizeko Izarra |
| 5.—Zortziko     | 10.—Agur Jaunak   |

Zuzendaria: Fernando Vergara

*Arratsaldeko 6-retan.*—TXISTULARI ETA DANTZA TALDEEN DESFILE-KETA, herriko kaleetan zehar.

*Arratsaldeko 6,30-etan.*—Zezen Plazan, DANTZA TALDEEN JAIALDIA. Lizarra, Elizondo, Zornotza eta Fustiñanako taldeek parte hartuko dute.

*6,30-tatik 10,30-ak arte.*—«ARKAITZ» taldeak alaituko duen dantza saioa.

*Arratseko 8,30-etan.*—Zezen plazan, Behi enbolatuak.

*Gaueko 12-etan.*—HELDUEN DANBORRADA, «KILIKARIAK» fanfarearekin. 30 urtetatik gorakoek hartuko dute parte.

*Goizeko 1-etik 5-ak arte.*—ZANPANTZAR DANTZA, «ARKAITZ» taldearen musikaz. Zanpantzar hobeari sari bat emango zaio.

### **UZTAILAK 7, ASTELEHENA - SAN FERMIN**

*Goizeko 6-retan.*—Diana «ORGOTXO» txarangarekin.

*Goizeko 7-retan.*—HIRUGARREN ENTZIERRO HANDIA, herriko kaleetan zehar. Ondoren, behi enbolatuak.

*Goizeko 10-etan.*—Herritarrentzat plater tiraketa Eguskitza baserriaren lurretan.



# Casa Echevarría

VINOS Y LICORES

Tel. 510780 - 514522

PASAJES

## MUEBLES

# Galardi

### TALLERES:

J. Marquina, 11

PASAJES

### COMERCIOS:

13 Septiembre, 8

(Junio a Bianchi)

Teléfono 51-05-99

Blas de Lezo, 19

Teléfono 51-04-43

## LIBURUDENDA

# ERAKIN

LIBRERIA

C/. Oarso, 4

Teléfono 51 58 28

PASAIA ANTIXIO

*Goizeko 11-etan.*—BIGARREN ENTZIERROA UMEENTZAT. Gero zekorrak izanen dira. Zezen plazan.

*Eguerdiko 12-etan.*—Zezen plazan HERRI KIROLAK. IDI-DEMA Lasarteko Telleria eta Altzako Matxikarren Behiekin. AHARITOPEKA, Irungo Moises Jaso eta Ibarako P. Artolaren ahariekin.

*Eguerdiko 12,30-etan.*—KONTZERTU HANDIA Zumardian, MUSICAL PASAITARRAREN ardurapean, egitarau honekin:

ANTXOTARRA ..... R. Rodríguez

LOS DE ARAGON ..... J. Serrano

CAMPANITAS ..... Jaroff

EUSKERID ..... M. San Miguel

*Eguerdiko 1-etan.*—HAURREN DANBORRADA HANDIA, «KILIKARIAK» fanfarearen laguntzaz.

*Ordu berean.*—Pilotatokian Azpeitiko AGIRRE eta LIZASO bertsolarien saioa.

*Arratsaldeko 5,30-etan.*—ERROMERIA, Trikitrixa, Txistulari eta Akordeoi-lariekin.

*Arratsaldeko 5,30-etan.*—Zezen Plazan ere Behi enbolatuak.

*Arratsaldeko 6,30-etan.*—Herri KIROLAK, IDI-DEMA ETA HORRI JASO-KETA Altzako Zapi-rain-ekin.

*Arratsaldeko 7-retan.*—Pilotatokian BERTSOLARIAK.

*Arratseko 7,30-etan.*—IÑUDE ETA ARTZAIEN DESFILAKETA HANDIA, 500 pertsona baino gehiago parte harturik. LOS PASAY, INTXAURRONDOTARRA Fanfareen laguntzaz eta MOSKORNAUTAK Txaranga.

*Gaueko 11,30-tatik 1,30-ak arte.*—DANTZALDIA, MUSICAL PASAITARRAREN laguntzaz.

*Goizeko 2-tatik 6-ak arte.*—Berriro DANTZALDIA, «NEKEZ» taldearekin.

## UZTAILAK 8, ASTEARTEA

*Goizeko 6-retan.*—DIANA pozgarria «ORGOTXO» txarangarekin.

*Goizeko 7-retan.*—LAUGARREN ENTZIERRO IKUSGARRIA. 15 minuto iraungo ditu: Hamarretxeta, Oarso eta Eskalantegi kaleetan zehar. Ondoren, Behi enbolatuak.



**FABRICA DE COLAS - PINTURAS - COLA PARA REVESTIMIENTOS**

La Firma Centenaria que el próximo año cumple 50 años  
en Pasajes.

M. Azurmendi, 6

**PASAJES**



**MUEBLES**

**RUIZTEGUI**

**LES DESEA MUY FELICES FIESTAS**

Zumalacárregui, 2 y 4

Teléfonos 510389-510736

**PASAJES ANCHO**

*Goizeko 10-etan.*—HAUR JOLASAK Zezen Plazan.

*Eguerdiko 12-etan.*—HIRUGARREN ENTZIERROA HAURRENTZAT. Gero, zekorrek Zezen Plazan.

*Eguerdiko 1-etan.*—ERRALDOI eta BURUHANDIAK.

*Arratsaldeko 4-etan.*—HAUR JOLASAK Zezen Plazan. Bukatu ondoren, ERRALDOI ETA BURUHANDIAK.

*Arratsaldeko 6,30-etan.*—HERRI KIROLAK Pilotatokian. Sokatira, etab.

*Arratseko 8-retan.*—BEHI ENBOLATUAK Zezen Plazan.

*Arratseko 8,30-etan.*—Zumardian, AURREKULARIEN BIGARREN SAN FERMIN TXAPELKETA HANDIA.

*Gaueko 11-etatik 3-rak arte.*—«NEKEZ» taldearekin dantzaldi ederra.

### **UZTAILAK 9, ASTEAZKENA - HAURRAREN EGUNA**

*Goizeko 9,30-etan.*—Diana jatorra txistulariekin.

*Goizeko 10-etan.*—LAUGARREN ENTZIERROA HAURRENTZAT. Gero zekorrek Zezen Plazan.

*Goizeko 11-etatik aurrera.*—HAU JOLASAK honako lekuetan.

- 3 urtetatik 6 urte artekoak Pilotatokian.
- 7 urtetatik 10 urte artekoak Zezen Plazan.
- 11 urtetatik 14 urte artekoak Zumardian.

*Eguerdiko 12,30-etan.*—ERRALDOI ETA BURUHANDIAK.

*Eguerdiko 1,30-etan.*—BAZKARIA. (Haur bakoitzak bere bokadiloa eraman beharko du, antolatzaileek edaria eta postrea banatuko dutelarik.)

*Arratsaldeko 6-retan.*—ASTO LASTERKETA.

*Arratsaldeko 6,30-etan.*—DANTZA ASKATUAREN LEHEN SAN FERMIN HAUR TXAPELKETA, 15 urtetatik beherakoentzat.

*Arratsaldeko 7,30-etan.*—BEHI ENBOLATUAK Zezen Plazan.

*Gaueko-9 retan.*—HERRI AFARIA Biteri Plazan.

*Gaueko 11-etatik 3-rak arte.*—«NEKEZ» taldearekin dantzaldi ederra.

*Gaueko 11,30-etan.*—Zumalakarregi kalean SOKAMUTURRA.

*Gauerdiko 12,30-etan.*—ZEZEN SUZKOA.

*Gauerdiko 1-etan.*—Udaletxe aurrean POBRE DE MI, herriko kuadrilek kantatua.

## Bar de los Jubilados

*Félix Granado Hernández*

Especialidad en JAMON Y CHORIZO

Alameda, 13-4.º B

Teléfono 51 51 35

**PASAJES ANCHO**

BOUTIQUE

NOVEDADES

# GARCIA

Zumalacarregui, 16  
Telfs. 510713 - 511346

**PASAJES**

Almacenes de telas y de hogar  
más barato que en fábrica

Blas de Lezo n.º 1

Teléfono 51 70 89

**PASAJES ANCHO**

## ENTZIERRO, BEHI ETA SOKAMUTURRARI BURUZ OHARRA

1. San Ferminetako entzierro, zezen eta sokamuturrean gauza eta pertsonengan sor litezkeen istripu eta okerrez Batzorde hau ez da erresponsible gertatuko.
2. Aipaturiko festetan parte hartzen duen orok, nahita eta libreki egiten du, honek ekar lezazkeen arriskuak aurretik jakinez; beraz bakoitza izango litzateke erantzule bakarra zerbait gertatuko balitz.
3. Entzierroak egiten diren kaleetako auto eta lokaletan galerarik gerta ez dedin Uztailak 5, 6, 7, 8, 9 eta 9-ko sokamuturrean, Batzorde honek, Pasaiako Portuko Juntari esker, esandako egunetan Ferryren geltokian autoak aparkatu ahal izatea lortu du.
4. Uztailaren 8-an izanen den entzierroak 15 minutu iraungo ditu eta zezanak Hamarretxeta, Oarso eta Eskalantegi kaleetan zehar ibiliko dira. Parte hartu behar dutenei eta ikusleei ahalegina egin dezatela eskatzen diegu, istripurik ez gertatzeko, abereak zezen plazatik irten eta ateratzen egongo baitira. Beste urteetan bezala, V. Luzuriaga entrepresarekin bidean kamioi batzuk jartzea gestionatu dugu.
5. Haurrentzako entzierroan berriz, 8-14 urte artekoak bakarrik har lezakete parte, adinez ttiagiagoen edo erakundekoak ez diren pertsonen egotea debekatua izango delarik.

S.COOP.  
**EROSKI**



**Euskal konsumatzaileen erakundea**

ERRENDERIAN Viteri 5 eta Galtzarabordan

CAFETERIA

**GURE - LURRA**

Zumalacárregui

Teléfono 51 00 32

**PASAJES**



**¡Antxotarras!**

*Otro año, otra década, y un sin fin de «otros» nos unen con un otra vez San Fermín; otros Sanfermines llenos de ilusión y de esperanza en unas fiestas alegres y de sana convivencia entre todos los vecinos.*

*El pasado año, estos fueron nuestros deseos y éstos se cumplieron; este año se multiplican las ansias de esta comisión en que así sea, y así lo esperamos. Que ese alto en la seriedad cotidiana sea de participación de todo el pueblo en esta sana alegría, y que tanto vecinos como visitantes nos unamos en la gran fiesta de esta edición de San Fermín 80.*

*Pero somos conscientes de que todos no nos vamos a reunir en esta gran cita, y por motivos muy diferentes: los que por estar enfermos, y aun estando cerca de nosotros, van a tener que soportar la algarada y el bullicio de los que lo estamos pasando bien; vaya para ellos, pues, nuestro recuerdo y cariño, esperando ser comprendidos en ese «quizás» olvido hacia ellos en estos días, y a los que obligadamente, y por otras causas, se encuentran lejos del txoko, que sepan que les querríamos tener entre nosotros para poder gritar entre todos:*

**Gora Pasaia! Gora San Fermín!**

**LA COMISION.**

## BAR LA BODEGA

C/. Primo de Rivera, 4

Teléfono 51 00 09

PASAJES ANCHO



FERRERERIA

**JOSE MANUEL ELIZALDE, S.A.**

Avda. Navarra, 34

Teléfono 51 03 50

PASAJES ANCHO

MOQUETAS

# ESTILO

REVESTIMIENTOS

DE SUELOS

PAPELES

PINTADOS

Coronel Beorlegui, 6

Teléfono 514593

PASAJES

## FIESTAS PATRONALES DE SAN FERMIN

### 1980

PASAI ANTZO

#### JUEVES, 3 DE JULIO

A las 8 de la tarde.—CONCIERTO a cargo de la ORQUESTA DEL CONSERVATORIO DE ILLUMBE en la Parroquia de San Fermín.

#### VIERNES, 4 DE JULIO

A las 6,30 de la tarde.—FINALES 2.ª CATEGORIA CAMPEONATO DE PALETA GRAN PREMIO SAN FERMIN en el frontón.

A las 8 de la tarde.—CHUPINAZO anunciador del comienzo oficial de las Fiestas. Volteo de campanas y disparo de cohetes, izándose la ikurriña al son de la marcha «ANTXOTARRA» a cargo de la BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA.

Seguidamente, los GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerán las calles del distrito acompañados de los TXISTULARIS y las CHARANGAS.

A las 8,15 de la tarde.—FINALES 1.ª CATEGORIA CAMPEONATO DE PALETA GRAN PREMIO SAN FERMIN en el frontón.

A las 9 de la noche.—DESENCAJONAMIENTO en la Plaza de Toros de las reses bravas que participarán en los festejos taurinos.

A continuación.—VAQUILLAS EMBOLADAS.

A las 10,30 de la noche.—TAMBORRADA JUVENIL con la Fanfare «LOS PASAY», participando jóvenes de 14 a 18 años.

De 12 a 4 de la madrugada.—BAILABLES en la Alameda a cargo del grupo «KARRASI».

#### SABADO, 5 DE JULIO

A las 6 de la mañana.—Diana por la charanga MOSKORNAUTAK.

A las 7 de la mañana.—PRIMER GRAN ENCIERRO, partiendo de los corrales de la Plaza de Toros y recorriendo las calles Amarrétxeta, Blas de Lezo y Eskalantegui, hasta el lugar de origen, a cargo de la afamada ganadería de D. Angel Laparte, de Marcilla (Navarra).

ALQUILER DE SILLAS Y MESAS

## JOSE ITYRGAIZ

(Las democráticas las de siempre)

Dispuesto siempre a cubrir cualquier necesidad,  
Cultural, Deportiva, Comercial, Festeril,  
Reuniones multitudinarias, Social.

CONSULTAS TARIFA TEMPORADA

Coronel Beorlequi, bajo y 2.º A (frente escuelas municipales)

Teléfonos 51 02 95 - 51 13 38

**PASAJES ANCHO**

ALBAÑILERIA EN GENERAL

## REYANSA

ESPECIALIDAD EN AZULEJO

C/. Gerasio Aramburu, 6-bajo

Tels. 517977 - 519175 - 510319

**PASAJES ANCHO**

A continuación.—VAQUILLAS EMBOLADAS.

A las 9 de la mañana.—CAMPEONATO DE FUTBOL INFANTIL en el frontón.

A las 12 del mediodía.—PRIMER GRAN ENCIERRO INFANTIL, recorriendo las calles Amarretxeta, Oarso y Eskalantegui.

A continuación.—TXOKORRAS en la Plaza de Toros.

A la misma hora.—MISA dedicada a nuestros mayores en la Parroquia de San Fermín, con la participación durante la misma del Grupo de Danzas «ALKARTASUNA».

A continuación.—LUNCH para los aitonas en los Arcos de Axular Plaza.

A la 1 del mediodía.—GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las 4 de la tarde.—JUEGOS INFANTILES en el frontón, TIRADA AL BLANCO Y CARRERAS DE CINTAS.

A continuación.—GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las 6 de la tarde.—PROCLAMACION de los Premios del X Concurso Literario para niños y del III Concurso de Poesía en euskera y castellano en la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián de Pasai Antxo.

A la misma hora.—FINALES DEL CAMPEONATO DE PELOTA A MANO, MEMORIAL JOSE MANUEL LINAZASORO.

A las 7 de la tarde.—APERTURA de la EXPOSICION DE ARTE Y ARTESANIA de Artistas Locales en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Provincial de Pasai Antxo.

A la misma hora.—Desfile por las calles del distrito de la COMPARSA DE TURCOS.

A las 8 de la tarde.—VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

A la misma hora.—PRIMER CONCURSO DE BAILE A LO SUELTO POR PAREJAS, GRAN PREMIO SAN FERMIN, para mayores de 15 años.

De 11 a 6 de la madrugada.—BAILABLES en el frontón a cargo del grupo «EKAITZ».

A las 12 de la noche.—GRAN TAMBORRADA DE JOVENES con la Fanfare «KILIKARIAK», participando juventud del distrito entre 19 y 30 años.

### DOMINGO, 6 DE JULIO

A las 6 de la mañana.—DIANA a cargo de la Fanfare «INTXAURRON-DOTARRAK».

# AUTO ELECTRICIDAD HERGO

CARGA Y REPARACION DE BATERIAS - DINAMOS - ARRANQUES

OSCILOSCOPIO Y PUESTA A PUNTO

Javier Marquina, 24

Teléfono 51 06 84

PASAJES ANCHO

## Parada Hermanos, S.A.

SUMINISTROS ESPECIALES PARA HOSTELERIA Y SIMILARES

TELEFONOS } SECCION COMERCIAL  
Y CONFERENCIAS 51 06 00  
OFICINAS . . . . . 51 06 04

PASAJES ANCHO Guipúzcoa  
13 SEPTIEMBRE N.º 10

# BAR GURE-AMETZA

Especialidad en fritos y banderillas

Pollos asados de encargo

Primo de Rivera, 8

PASAJES ANCHO

A las 7 de la mañana.—SEGUNDO GRAN ENCIERRO por el recorrido acostumbrado.

A continuación.—VAQUILLAS EMBOLADAS.

A las 11 de la mañana.—PRIMER GRAN CONCURSO GASTRONOMICO, PREMIO SAN FERMIN, en los Arcos de Axular Plaza.

A la misma hora.—TROFEO SAN FERMIN BALONMANO FEMENINO en el frontón.

A la misma hora.—GRAN ALARDE DE TXISTULARIS por las calles del distrito.

A las 12 del mediodía.—TROFEO SAN FERMIN BALONMANO MASCULINO en el frontón.

A las 12,30 del mediodía.—GRAN DESFILE DE GRUPOS DE BAILE, FANFARES Y CHARANGAS con la participación de los grupos «MUTILDANTZARIS» de Elizondo, «BARDE-RIVERA» de Fustiñana, «LARRAIZA» de Estella y «UDABERRI» de Amorebieta, las Fanfares «KILIKARIAK» e «INTXAURRONDOTARRAK» y las charangas «ORGOTXO» y «MOSKORNAUTAK».

A la 1,30 de la tarde.—GRAN CONCIERTO DE TXISTULARIS en la Alameda interpretando el siguiente programa: Biribilketa, Zortziko, Las Larras, Txistulariak, Zortziko Arin-Zarramendi, Minueto, Goizeko Izarra y Agur Jaunak.

La dirección correrá a cargo del maestro Fernando Vergara.

A las 6 de la tarde.—GRAN DESFILE DE TXISTULARIS Y GRUPOS DE BAILE por las calles del distrito.

A las 6,30 de la tarde.—GRAN FESTIVAL AUTOCTONO DE DANZAS VASCAS en la Plaza de Toros, con la participación de los Grupos de Estella, Amorebieta y Fustiñana.

De 6,30 a 10,30.—Bailables en el frontón a cargo del grupo «ARKAITZ».

A las 8,30 de la tarde.—VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

A las 12 de la noche.—POPULAR TAMBORRADA DE VETERANOS con la Fanfare «KILIKARIAK», participando antxotarras de 30 años en adelante.

De 1 a 5 de la madrugada.—GRAN BAILE DE DISFRACES con el grupo «ARKAITZ», con PREMIO al mejor disfraz.

## PESCADERIA

# VILLANUEVA

## FELICES FIESTAS

C/. Alameda, 1

Teléfono 51 01 96

PASAJES ANCHO

# KAMIO BAR

Alameda, 29

Teléfono 510020

PASAJES

## TALLERES

# IBAI-ONDO

REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL

J. A. Primo de Rivera, 19

Teléfono 5111 38

PASAJES ANCHO

## LUNES, 7 DE JULIO - SAN FERMIN

A las 6 de la mañana.—Diana a cargo de la charanga «ORGOTXO».

A las 7 de la mañana.—TERCER GRAN ENCIERRO por las calles del distrito.

A continuación.—VAQUILLAS EMBOLADAS.

A las 10 de la mañana.—TIRADA AL PLATO LOCAL-SOCIAL en los terrenos del Caserío Eguzkiza.

A las 11 de la mañana.—SEGUNDO GRAN ENCIERRO INFANTIL.

A continuación.—TXOKORRAS en la Plaza de Toros.

A las 12 de la mañana.—JUEGOS RURALES POPULARES en la Plaza de Toros.

— PRUEBA DE ARRASTRE DE PIEDRA con bueyes de Tellería, de Lasarte, y Matxikar, de Alza.

— LUCHA DE CARNEROS, con carnero de Moisés Jaso, de Irún, y Paco Artola, de Ibarra.

A las 12,30 del mediodía.—GRAN CONCIERTO en la Alameda a cargo de la BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA, con el siguiente programa:

«ANTXOTARRA (Marcha Vasca) ..... R. Rodríguez

«LOS DE ARAGON» (Selección) ..... J. Serrano

«CAMPANITAS» (Canción Rusa) ..... Jarcoff

«EUSKERID» (Temas Vascos) ..... M. San Miguel

A la 1 de la tarde.—GRAN TAMBORRADA INFANTIL con la Fanfare «KILIKARIAK».

A la misma hora.—Actuación de los BERTSOLARIS Aguirre y Lizaso, de Azpeitia, en el frontón.

A las 5,30 de la tarde.—ROMERIA en el frontón con Trikitrixa, Txistularis y Acordeonistas.

A las 5,30 de la tarde.—VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

A las 6,30 de la tarde.—JUEGOS RURALES POPULARES en la Plaza de Toros.

— PRUEBA DE ARRASTRE DE PIEDRA con bueyes de Tellería, de Lasarte, y Matxikar, de Alza.

# DEPORTES

# F. FERRERES

ARTICULOS DE REGALO Y CAMPING

Avda. Generalísimo, 27

Teléfono 510625

PASAJES ANCHO

## Auto-Escuela

## PASAJES

Sección: 1.ª

Manuel Fal-Conde, s. n.

Telfs. { Oficina 51 11 37  
Domic. 51 29 29

**PASAJES**

Sección: 2.ª

Avda. Galzaraborda, 43

Teléfono 52 02 86

**(BERAUN)-RENTERIA**

— EXHIBICION DE LEVANTAMIENTO DE PIEDRA a cargo de Zapirain, de Alza.

A las 7 de la tarde.—BERTSOLARIS en el frontón.

A las 7,30 de la tarde.—GRAN DESFILE DE IÑUDES Y ARTZAIAS, COMPARSAS Y FANFARES. Participando más de 500 personas del distrito. Las Fanfares «LOS PASAY» e «INTXAURRONDOTARRAK» y la charanga «MOSKORNAUTAK». Acompañados de una vistosa CARROZA.

A continuación.—En la Plaza de Toros, actuación de las IÑUDES Y ARTZAIAS.

De 11,30 a 1,30 de la noche.—BAILABLES en la Alameda a cargo de la BANDA DE LA MUSICAL PASAITARRA.

De 2 a 6 de la madrugada.—BAILABLES en la Alameda a cargo del grupo «NEKEZ».

## MARTES, 8 DE JULIO

A las 6 de la mañana.—DIANA a cargo de la charanga «ORGOTXO».

A las 7 de la mañana.—CUARTO GRAN ENCIERRO (DURACION 15 MINUTOS), recorriendo las calles Amaretxeta, Oarso y Eskalan-tegui. (VER NORMAS SOBRE EL ENCIERRO.)

A continuación.—VAQUILLAS EMBOLADAS.

A las 10 de la mañana.—JUEGOS INFANTILES en la Plaza de Toros.

A las 12 del mediodía.—TERCER GRAN ENCIERRO INFANTIL.

A continuación.—TXOKORRAS en la Plaza de Toros.

A la 1 de la tarde.—GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las 4 de la tarde.—JUEGOS INFANTILES en la Plaza de Toros.

A continuación.—GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las 6,30 de la tarde.—JUEGOS RURALES POPULARES en el frontón. Sokatira, lokotxas, carrera de chingas, etc.

A las 8 de la tarde.—VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

A las 8,30 de la tarde.—SEGUNDO CONCURSO DE AURRESKULARIS GRAN PREMIO SAN FERMIN en la Alameda.

De 11 a 3 de la madrugada.—BAILABLES en la Alameda a cargo del grupo «NEKEZ».

Loredenda



JAI ZORIONTSUAK

OPA DIZKIZUEGU

J. Markina, 1  
Urrut. 520359

PASAIA

**Polet**

ELECTRODOMESTICOS - MUEBLES DE COCINA

Alameda, 2  
Teléfonos (943) 51 11 42 y 51 13 11

Pasajes Ancho  
(GUIPUZCOA)

**PASTELERIA**

**ANE MIREN**

Les desean felices fiestas

Zumalacárregui n.º 16

Teléfono 51 13 42

PASAI ANCHO

## MIÉRCOLES, 9 DE JULIO - DÍA DEL NIÑO

A las 9,30 de la mañana.—DIANA por los Txistularis.

A las 10 de la mañana.—CUARTO GRAN ENCIERRO INFANTIL.

A continuación.—TXOKORRAS en la Plaza de Toros.

De 11 en adelante.—JUEGOS INFANTILES, distribuidos de la siguiente forma:

- Niños de 3 a 6 años, en el frontón.
- Niños de 7 a 10 años, en la Plaza de Toros.
- Niños de 11 a 14 años, en la Alameda.

A las 12,30 del mediodía.—GIGANTES Y CABEZUDOS.

A la 1,30 de la tarde.—COMIDA INFANTIL en la Plaza de Viteri. (Será necesario que cada niño o niña lleve su bocadillo. La organización les facilitará la bebida y el postre.)

De 4 a 5 de la tarde.—JUEGOS INFANTILES en la Plaza de Toros. A continuación, GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las 6 de la tarde.—CARRERA DE BURROS.

A las 6,30 de la tarde.—PRIMER CONCURSO INFANTIL DE BAILE A LO SUELTO POR PAREJAS, GRAN PREMIO SAN FERMIN. (Edad máxima hasta 15 años.)

A las 7,30 de la tarde.—VAQUILLAS EMBOLADAS en la Plaza de Toros.

A las 9 de la noche.—CENA POPULAR en la Plaza de Viteri.

De 11 a 3 de la madrugada.—BAILABLES en el frontón a cargo del grupo «NEKEZ».

A las 11,30 de la noche.—SOKAMUTURRA en la calle Zumalacárregui.

A las 12,30 de la noche.—TORO DE FUEGO en el frontón.

A la 1.—Desde la Tenencia de Alcaldía, POBRE DE MI, con la participación de las CHARANGAS Y CUADRILLAS del pueblo.

gráficas

**TXYRI - YRDIÑ**

LES DESEA MUY FELICES FIESTAS

general mola, 53-1.º izqda.  
teléfono 390776

pasajes de san pedro  
(guipúzcoa)

**ELECTRODOMESTICOS - MERCERIA**  
**MAQUINAS DE COSER Y BORDAR**  
**ACADEMIA DE BORDADO**

**SIGMA**

Isidro Setien, 3 - bajo

**PASAJES ANCHO**

## AVISO SOBRE LOS ENCIERROS, VAQUILLAS Y SOKAMUTURRA

1. *Esta Comisión de Fiestas no se hace responsable de los daños o desperfectos a personas o cosas, sucedidos durante los encierros, embolados o sokamuturra a desarrollar durante las fiestas.*
2. *Toda persona que participe en cualquiera de estos actos, es por su libre voluntad, sabiendo el riesgo que ello puede llevar consigo, siendo totalmente responsable de sus actos.*
3. *Con el fin de que no pueda haber desperfectos en coches que se encuentren en las calles por las que discurrirán los encierros, los días 5, 6, 7, 8 y 9, y la sokamuturra del día 9 por la noche, esta Comisión ha gestionado con la Junta del Puerto de Pasajes para que durante los días indicados puedan aparcar los vehículos en los muelles comerciales próximos a la Estación Marítima del Ferry.*
4. *El encierro de mayores a desarrollar el martes día 8 tendrá una duración de 15 minutos y se realizará por las calles Amarretxeta, Oarso y Eskalantegui. Se ruega a los espectadores y participantes pongan la mayor colaboración a fin de que este encierro no produzca ningún incidente, ya que el ganado estará durante este tiempo por las mencionadas calles entrando y saliendo de la Plaza de Toros. A fin de facilitar la visión se ha gestionado con la empresa Victorio Luzuriaga, al igual que en años anteriores, para que facilite camiones y que estarán situados en el recorrido.*
5. *Los encierros infantiles serán únicamente para niños comprendidos entre los 8 y 14 años, prohibiéndose la presencia en las calles de su recorrido de niños menores de esa edad y de personas mayores que no tengan relación con la organización.*

LA COMISION

BAR TXIKI  
ZANABI IBANZ  
DIONISIO  
D. N. I. 1519411  
PASAJES ANCHO  
Plaza Isidro Setien

LIBRERIA • PAPELERIA

**ROS**

VDA. DE RIBATE

AVDA. DE NAVARRA, 3

TELÉFONO 51 06 96

**PASAJES**

SUMINISTROS A OFICINAS Y COLEGIOS  
POR MAYOR Y MENOR

MANUFACTURADOS SOBRE ENCARGO

ARTICULOS DE REGALO

FOTOCOPIAS

ALMACEN DE VINOS

**Hijos de Orive**

**PASAJES ANCHO**

**BAR TXIKI**

ESPECIALIDAD EN BUEN HUMOR

Plaza Isidro Setien

**PASAJES ANCHO**

LIBRERIA Y DROGUERIA

**BENI**

COMICS Y ARTICULOS DE REGALO

Coronel Beorlegui, 6

Teléfono 52 06 39

**PASAJES**

Bar

**ROMERAL GRANDE**

ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS

Javier Marquina, 15

Teléfono 51 00 24

**PASAJES ANCHO**

**DIONISIO IBÁÑEZ**

REPARACIONES GENERALES DEL AUTOMOVIL

Blas de Lezo, 6 - Teléfonos: Taller 51-07-31 - Domicilio 51-02-02

D. N. I. 15.104.211

**PASAJES ANCHO**

# BAR TXOKO PASAITARA

Javier Marquina, 18

Teléfono 51 04 39

PASAJES ANCHO

# LUISA MARIN

**Electricidad general**

Distribuidor: Camping-Gas Española, S. A.

- Cerámicas artísticas
- Artículos de regalo
- Decoración floral
- Tallas en madera

Avda. de Navarra, 18

Teléfono 510142

PASAJES

# Droguería GARBI

PAPER MARGOTUAK

OPARIAK

PERFUMERIA

PINTURAS

Blas de Lezo, 9

Urrutizkina 510398

PASAJES

ANCHO

GARAGE

# JUAN IBAÑEZ

RAMON MUÑOZ

Blas de Lezo, 12

Teléfono 51 08 37

PASAJES ANCHO



**BARRENECHEA**

Reparación general del automóvil

Javier Marquina, 37

Teléfono 51 36 41

PASAJES ANCHO

BODEGA

# ROMERAL TXIKI

COMIDAS ECONOMICAS

Avda. Navarra, 16

Teléfono 51 00 41

PASAJES ANCHO

# UNA VIVIENDA PARA VIVIR MEJOR

Muchos guipuzcoanos disponen hoy de un piso propio, gracias a su ahorro, y el de otros muchos, que la Caja ha convertido en préstamos para la adquisición de viviendas. Este fruto de su ahorro, canalizado a través de la Caja, es algo de lo que todos podemos estar orgullosos.



Caja de Ahorros Municipal  
Donostia - Gasteiz - Kutxa

BAR  
RESTAURANTE

*Bahía*

Especialidad en cazuelitas y pinchos caliente

Asados y pescado fresco

Repostería Casera

Javier Marquina, 26

Teléfono 51 00 29

PASAJES

— ARTESANIA —

SEÑORA - CABALLERO

CALZADOS

*Olatz*

Coronel Beorlegui, 6

Teléfono 51 02 26

PASAJES ANCHO

PASTELERIA

*- Gaby -*

Les desean Felices Fiestas

Zumalacarregui, 8

Teléf. 51 29 99

PASAJES

**RESTAURANTE**

*Obiza*

COCINA SELECTA

Especialidad en: Bodas - Bautizos y despedidas  
Habitaciones - Chambres

Frente a la estación F. C. Norte

Teléfono 51 00 42

PASAJES

*Ferretería*

**VALVERDE**

Zumalacarregui, 11

Teléfono 51 07 83

PASAJES

BOUTIQUE

**HAYDÉE**

Javier Marquina, 3

Teléfono 52 12 41

Pasajes Ancho

**CAJA  
LABORAL**

**EUSKADI KO  
KUTXA**



**CAJA LABORAL POPULAR  
LANKIDE AURREZKIÀ**

Pasajes Ancho - c/ Coronel Beorlegui, 9

Pasajes San Pedro (Trincherpe) General Mola, 5

# MAQUINAS AUTOMATICAS

C/ RAMON Y CAJAL, 5  
SAN SEBASTIAN  
Tfn. 275.124

Para **BARES**  
**CAFETERIAS**  
**PUBS** etc.

*con el mejor servicio técnico*



*Una opción al entretenimiento  
de sus clientes  
y una rentabilidad segura  
para Vd.*

---

INSTALE EN SU ESTABLECIMIENTO ALGUNA  
DE NUESTRAS MAQUINAS

---

**¡ LLámenos !**